

# パリ・ミラノ 経済交流ミッションへのお誘い

—パリのパサージュ展示に貴社の商品を展示しませんか！—

パリ・ミラノでは、従来より家具をはじめ生活全般にデザインを導入した豊かな生活が目指され、近年では様々な分野にデザインを応用したビジネスが展開されています。この両都市の動きは、欧州において、デザインという創造性が次代のビジネスを切り拓くキーワードとなりつつあることを示しています。

そこで今回のIBPC大阪経済交流ミッションでは、パリ・ミラノのデザイナーやデザイン事務所を視察・訪問し、関係機関から現地状況のヒアリングを行うほか、デザインを中心とした現地企業とのビジネスマッチングを行います。またご希望により、パリのパサージュ展示(下記説明ご参照)へ無料で出展して頂きます。皆さまのご参加を、お待ちしております！

1. 期 間：2011年11月20日(日)～27日(日) 8日間
2. 訪 問 地：パリ(フランス)、ミラノ(イタリア)
3. 参加費用：一般 348,600円(エコノミークラス利用、1人部屋利用)  
★IBPC会員割引あり★現地参加(パリのみ、ミラノのみ)可→お問合せください!
4. 主 催：大阪市、(財)大阪国際経済振興センター(IBPC大阪ネットワークセンター)
5. 協 力：(独)日本貿易振興機構(JETRO)大阪本部、(財)大阪産業振興機構、  
(財)大阪デザインセンター、パリ市、パリ商工会議所、ミラノ市、ミラノ商工会議所
6. 募集人数：15名程度
7. ミッションの特色：



ガレリア(ミラノ)

## ①パリ・ミラノでのデザイン分野を中心としたビジネス環境の現状視察

パリではデザイナーのインキュベーション施設“アトリエ・ド・パリ”および経済団体を訪問、ミラノでは今年がミラノ市と大阪市との姉妹都市提携 30 周年であるのを記念してミラノ市役所を表敬訪問するほか、在ミラノ日本総領事館、JETRO ミラノ事務所および経済団体を訪問し、デザイン分野を中心としたビジネス環境について、現地状況のヒアリングを行います。またパリ・ミラノ両都市のデザイン学校やデザイン事務所等を視察し、現場の生のヒアリングや、意見交換を行います。

## ②パリ・ミラノ企業とのビジネスマッチング

パリ・ミラノ両都市において、デザインを中心とした現地各種企業とご商談頂ける機会を、ご参加企業様のご希望に合わせてご提供致します。商談の際の通訳は、主催者が手配・費用負担いたします。

## ③パリ・パサージュ展示\*への商品展示

パサージュ(Passage)とは、フランス語で「通過」「小径」と訳される日本で言うところのアーケード商店街で、デパートより親しみやすく、消費者の生の声を集めやすいところが魅力です。大阪市はこのパサージュで毎年開催される日本をテーマとした秋のイベントに、今年はミッション期間中の11月21日から26日までブースを設けます。ミッションのご参加者様にはこのイベントブースに無料で、商品の展示をしていただけます(出展費用は大阪市負担)。出展を通してフランスの消費者の反応を体感してください。(なお出展にあたっての送料・関税は出展者様負担となります。詳細はお問合せ下さい。)



パサージュ・ショウズール内部(パリ)

\*今回大阪市が出展するパサージュ・ショウズールは18世紀後半、ナポレオン3世による大規模パリ都市整備計画の一環として整備されたもので、オペラ座にも近く、庶民感あふれる商店街として多くの人で賑わっています。今回出展するのは、日本をテーマとして毎年秋に行われるイベント「サロン・イデ・ジャポン」で、今年は大阪市、東京都などの自治体に加え、日本政府観光局ほか30以上の出展者が参加する予定です。

<予定訪問先&内容> \*プログラム日程は、ご参加者のニーズに応じて調整可能な場合もございます。

### Paris パリ

- \* パリ商工会議所、アトリエ・ド・パリ訪問
- \* パサージュ展示への出展
- \* パリのデザイン学校、及びパリのデザイン事務所等視察
- \* パリ商工会議所にて現地企業とのビジネスマッチング(通訳付)

### Milano ミラノ

- \* 在ミラノ日本総領事館、ジェトロミラノ事務所訪問
- \* ミラノ市役所、ミラノ商工会議所訪問
- \* ミラノのデザイン学校、及びミラノのデザイン事務所等視察
- \* ミラノ商工会議所にて現地企業とのビジネスマッチング(通訳付)

### \* 旅行代金に含まれるもの

- ・ 航空運賃(全行程の航空運賃)
- ・ 全行程中の専用バス(送迎・訪問等)
- ・ 宿泊料金(1人1部屋)
- ・ 食事料金 朝食6回、昼食5回、夕食6回(機内食除く)  
(お食事の際のお飲み物は含まれておりません)
- ・ 空港施設利用税、現地空港税
- ・ 団体行動中の料金(チップ、税金並びにサービス料)
- ・ 手荷物料金
- ・ 燃油サーチャージ 現時点での料金(51,580円)

### \* 旅行代金に含まれないもの

- ・ 旅券手続費用 / 旅券印紙代(旅券申請される方のみ)
- ・ 超過手荷物運搬料金
- ・ 海外旅行傷害保険料
- ・ オプションプログラムに関する費用(希望があれば)
- ・ 旅程日程に明示のない旅費
- ・ その他プライベートな費用(クリーニング代、電話代等)

### \* 主催者が負担する経費/回費

- ・ ビジネス通訳料
- ・ 資料作成代
- ・ 訪問企業/団体への記念品

\*取消料： 旅行業約款に定める取消料をいただきます。

旅行開始日の30日前から3日前まで	旅行代金の20%
旅行開始日の前々日から旅行開始予定時刻まで	旅行代金の50%
旅行開始日の旅行開始予定時刻以降又は無連絡不参加	旅行代金の100%

(注)・燃油サーチャージは、原油価格高騰により、変更になる可能性があります。その場合は、現行との追加差額は参加者でご負担いただきますよう、ご理解お願い致します。

## パリ・ミラノ 経済交流ミッション2011 日程表(予定)

日	年月日	地名	現地時刻	交通機関	適用
1	11月20日(日)	関西空港 パリ	12:35 17:10	AF291	空路パリへ(所要時間 12 時間 35 分) パリ・シャルルドゴール国際空港着 (パリ泊)
2	11月21日(月)	パリ	午前/午後	専用バス	パサージュ展示参加 パリ商工会議所訪問 パリ商工会議所でのビジネスマッチング (パリ泊)
3	11月22日(火)	パリ	午前/午後	専用バス	パリのデザイン学校またはデザイン企業視察 アトリエ・ド・パリ訪問 (パリ泊)
4	11月23日(水)	パリ パリ発 ミラノ着	午前 13:20 14:55	専用バス AF1712	空路ミラノへ(所要時間 1 時間 30 分) ミラノ・リナーテ空港着 (ミラノ泊)
5	11月24日(木)	ミラノ	午前/午後	専用バス	在ミラノ日本総領事館訪問 ミラノ市役所訪問 ミラノのデザイン学校訪問 ミラノのデザイン事務所等視察 (ミラノ泊)
6	11月25日(金)	ミラノ	午前/午後	専用バス	ミラノ商工会議所訪問 ミラノ商工会議所でのビジネスマッチング ジェトロミラノ事務所訪問 (ミラノ泊)
7	11月26日(土)	ミラノ ミラノ発 パリ パリ発	午前 11:00 12:30 13:40 発	AF2413 AF292	空路パリへ(所要時間 1 時間 30 分) パリ・シャルルドゴール国際空港着 空路大阪へ(所要時間 11 時間 40 分) (機中泊)
8	11月27日(日)	関西空港	9:20 着		関西空港着、解散

ホテル(予定):ブルマン・リブ・ゴージュ(パリ)、AC ホテルミラノ(ミラノ)

日本との時差 (パリ・ミラノ -8時間)

\* 発着日時、訪問地、交通機関等は、都合により変更になる場合もございます。予め、ご了承ください。

### お申し込み・お問い合わせ先

財団法人大阪国際経済振興センター(IBC大阪ネットワークセンター) 国際部 経済交流課 大地、藤田  
〒559-0034 大阪市住之江区南港北2-1-10 アジア太平洋トレードセンター ITM4-M-4  
TEL: 06-6615-5522 FAX: 06-6615-5518  
ホームページ: <http://www.ibpcosaka.or.jp/j/index.html>  
Eメール: [ochi@ibpcosaka.or.jp](mailto:ochi@ibpcosaka.or.jp)

取扱旅行会社: 近畿日本ツーリスト株式会社大阪法人旅行支店

◎ 申込み締切り 2011年10月12日(水) \*ただし、満員になり次第、締め切りさせていただきます。

◎ 資料請求のみ希望の方も是非一度ご連絡下さい。

FAX 06-6615-5518 IBC大阪ネットワークセンター 大地宛 e-mail: [ochi@ibpcosaka.or.jp](mailto:ochi@ibpcosaka.or.jp)

### IBC大阪『パリ・ミラノ経済交流ミッション』(2011/11/20-27) 参加申込書

貴社名	フリガナ	業種	
参加者	フリガナ	所属 役職	
参加者	フリガナ	所属 役職	
住所	〒		
TEL:		FAX:	
E-mail:		E-mail:	
パリ商工会議所でのビジネスマッチング(11/21)を希望する <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ		ミラノ商工会議所でのビジネスマッチング(11/25)を希望する <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ	

詳細説明を聞きたい。